

D. 2002 — 2799

[C - 2002/33027]

19. DEZEMBER 2001 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Schaffung des Rates für Entwicklungszusammenarbeit in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990, vom 5. Mai und 16. Juli 1993, vom 30. Dezember 1993, vom 16. Dezember 1996, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999, 25. Mai 1999 und 22. Dezember 2000;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 20.11.2001;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 06.12.2001;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die gesetzlichen Rahmenbedingungen unverzüglich festgelegt werden müssen, um die Aufnahme der Arbeit der Mitglieder des Rates für Entwicklungszusammenarbeit zu ermöglichen und die erste Arbeitssitzung bereits für Ende November 2001 vorgesehen ist, duldet die Verabschiedung vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr;

Auf Vorschlag des Ministers für Soziales und Familie;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Einsetzung des Rates für Entwicklungszusammenarbeit

Es wird ein Rat für Entwicklungszusammenarbeit in der Deutschsprachigen Gemeinschaft eingesetzt, nachstehend EZA-Rat genannt.

Art. 2 - Aufgaben des EZA-Rates

§ 1. In Anerkennung und Weiterführung schon bestehender Ansätze, ist der EZA-Rat damit beauftragt, die Entwicklungszusammenarbeit und Nord-Süd-Solidarität in der Deutschsprachigen Gemeinschaft grundlegend aufzuwerten.

§ 2. Der EZA-Rat steht dem zuständigen Minister beratend zur Seite und bezieht Stellung zu gesellschafts- und entwicklungspolitischen Themen,

1. indem er eine allgemeine Bestandsaufnahme der Entwicklungszusammenarbeit in der Deutschsprachigen Gemeinschaft vornimmt und dabei festhält, in welchen Bereichen Handlungsbedarf besteht;

2. indem er auf Basis dieser Bestandsaufnahme neue nachhaltige Projekte, insbesondere in den Bereichen der Sensibilisierungsarbeit und der Nord-Süd-Partnerschaft erarbeitet;

3. indem er im Rahmen der von der Regierung festgelegten Kriterien und Schwerpunkte Gutachten zu eingereichten Projekten erstellt und dem zuständigen Minister einen Verteilerschlüssel für die zu vergebenden Mittel vorschlägt.

Art. 3 - Zusammensetzung und Ernennung der Mitglieder des EZA-Rates

§ 1. Der EZA-Rat setzt sich aus folgenden, durch den Minister bezeichneten Mitgliedern zusammen:

1. einem Präsidenten/einer Präsidentin;
2. einem Vizepräsidenten/einer Vizepräsidentin und einem Sekretär/einer Sekretärin, die unter den Mitgliedern des EZA-Rates in der ersten konstituierenden Sitzung gewählt werden;
3. fünf vom Verband für Entwicklungszusammenarbeit gewählten Vertreter(innen) des Verbandes für Entwicklungszusammenarbeit;
4. drei Experten, die keiner ostbelgischen Organisation oder Vereinigung im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit angehören;
5. ein(e) Vertreter(in) aus dem Ministerium und ein(e) Vertreter(in) aus der Regierung.

Bei den unter 1 bis 3 erwähnten Vertreter(innen) muss die geschlechtliche Parität gewährleistet sein.

§ 2. Der freiwillige Austritt eines Mitglieds aus dem EZA-Rat wird gültig zwei Monate nach schriftlicher Mitteilung an den(die) Präsidenten(in). Ein neues Mitglied wird anschließend vom Verband für Entwicklungszusammenarbeit gewählt.

§ 3. Die Dauer des Mandats der Mitglieder beträgt vier Jahre.

Das Mandat ist erneuerbar.

§ 6. Der EZA-Rat kann, insofern dies relevant für seine Meinungsbildung ist, externe fachkompetente Referenten zu den Versammlungen einladen.

Art. 4 - Das Präsidium

Das Präsidium setzt sich zusammen aus dem Präsidenten/der Präsidentin, dem Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin sowie dem/die Sekretär(in).

Der Präsident/die Präsidentin leitet die Sitzung, erstellt die Tagesordnungspunkte und ist ebenfalls offizielle(r) Sprecher(in) des EZA-Rates.

Der Vizepräsident/die Vizepräsidentin ersetzt den Präsidenten/die Präsidentin im Falle dessen/deren Abwesenheit.

Art. 5 - Arbeitsweise des Rates

§ 1. Die Sitzungen des EZA-Rates werden vom Präsidenten einberufen.

Der EZA-Rat tagt mindestens vier Mal im Jahr.

§ 2. Der EZA-Rat gibt sich binnen 2 Monaten nach Ernennung aller Mitglieder eine vom zuständigen Minister zu genehmigende Geschäftsordnung.

Diese Geschäftsordnung legt die Arbeitsweise des EZA-Rates, des Präsidiums fest sowie die Voraussetzungen, unter denen der EZA-Rat Gutachten abgibt.

§ 3. Bei Ablauf seines Mandats verabschiedet der EZA-Rat einen Bericht zur Lage der Entwicklungszusammenarbeit in der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Dieser Bericht wird der Regierung und dem Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft übermittelt.

Art. 6 - Finanzielle Bestimmungen

Die Mitglieder des EZA-Rates sowie die zu den Beratungen dieser Gremien hinzugezogenen Personen haben Anrecht auf Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigungen gemäß dem Erlass der Regierung vom 12. Juli 2001 zur Harmonisierung der Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigungen in Gremien und Verwaltungsräten der Deutschsprachigen Gemeinschaft, so wie er abgeändert wurde.

Art. 7 - Inkrafttreten

Vorliegender Erlass tritt am 1. November 2001 in Kraft.

Art. 8 - Durchführungsbestimmung

Der Minister für Soziales und Familie ist mit der Ausführung des Erlasses beauftragt.

Eupen, den 19. Dezember 2001

Der Ministerpräsident,

Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,

H. NIESSEN

TRADUCTION

F. 2002 — 2799

[C - 2002/33027]

19 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant création d'un Conseil pour la coopération au développement en Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996, 4 mai 1999, 6 mai 1999, 25 mai 1999 et 22 décembre 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 novembre 2001;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 6 décembre 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les dispositions légales de base doivent être fixées sans délai afin de permettre aux membres du Conseil pour la coopération au développement d'entamer leurs travaux, que la première réunion de travail est déjà prévue pour fin novembre 2001, de sorte que l'adoption du présent arrêté ne souffre plus aucun délai;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Affaires sociales et de Famille;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Installation du Conseil pour la coopération au développement

Il est créé, en Communauté germanophone, un Conseil pour la coopération au développement, ci-après dénommé le Conseil.

Art. 2. Missions du Conseil

§ 1^{er}. En signe de reconnaissance des démarches déjà entreprises et en vue de leur continuation, le Conseil est chargé de revaloriser de fond en comble la coopération au développement et la solidarité nord-sud en Communauté germanophone.

§ 2. Le Conseil joue un rôle consultatif auprès du ministre compétent et émet des avis sur des thèmes de politique sociale et de politique du développement :

1° en établissant un état des lieux général de la coopération au développement en Communauté germanophone et en constatant les secteurs où il y a lieu d'agir;

2° en mettant au point, sur la base de cet état des lieux, de nouveaux projets durables dans les secteurs tels que le travail de sensibilisation et du partenariat nord-sud;

3° en rendant, dans le cadre des critères et points forts fixés par le Gouvernement, des avis sur des projets qui ont été introduits et en proposant au ministre compétent une clef de répartition des crédits à octroyer.

Art. 3. Composition et nomination des membres du Conseil

§ 1^{er}. Le Conseil se compose des membres suivants, désignés par le Gouvernement :

- 1° un président;
- 2° un vice-président et un secrétaire, élus parmi les membres du Conseil lors de la première assemblée constituante;
- 3° cinq représentants de l'ACODEV (Fédération francophone et germanophone des associations de coopération au développement), désignés par elle;
- 4° trois experts n'appartenant à aucune organisation ou association de l'Est de la Belgique active dans le secteur de la coopération au développement;
- 5° un représentant du Ministère et un du Gouvernement.

En ce qui concerne les représentants visés aux points 1° à 3°, la parité des sexes doit être respectée.

§ 2. La démission volontaire d'un membre du Conseil prend cours deux mois après la communication faite par écrit au président. Un nouveau membre est ensuite élu par l'ACODEV.

§ 3. La durée du mandat de membre du Conseil est de quatre ans. Le mandat est renouvelable.

§ 4. Le Conseil peut inviter des experts à participer à ses réunions dans la mesure où il le juge utile pour se faire une opinion.

Art. 4. Le bureau

Le bureau se compose du président, du vice-président et du secrétaire.

Le président dirige les débats, établit l'ordre du jour et est le porte-parole officiel du Conseil.

Le vice-président remplace le président en cas d'absence.

Art. 5. Fonctionnement du Conseil

§ 1^{er}. Les réunions du conseil sont convoquées par le président.

Le Conseil siège au moins quatre fois l'an.

§ 2. Dans les 2 mois suivant la nomination de tous les membres, le Conseil se dote d'un règlement d'ordre intérieur soumis à l'approbation du ministre compétent.

Ce règlement d'ordre intérieur détermine le fonctionnement du conseil, du bureau, ainsi que les conditions auxquelles le Conseil rend un avis.

§ 3. A l'issue de son mandat, le Conseil établit un rapport sur la situation de la coopération au développement en Communauté germanophone.

Ce rapport est transmis au Gouvernement et au Conseil de la Communauté germanophone.

Art. 6. Dispositions financières

Les membres du Conseil ainsi que les personnes invitées à participer aux réunions de cet organe ont droit à des jetons de présence et à des indemnités pour frais de déplacement conformément à l'arrêté du Gouvernement du 12 juillet 2001 portant harmonisation des jetons de présence et des indemnités de déplacement au sein d'organismes et de conseils d'administration de la Communauté germanophone, tel que modifié.

Art. 7. Entrée en vigueur

Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 2001.

Art. 8. Disposition exécutoire

Le Ministre compétent en matière d'Affaires sociales et de Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 19 décembre 2001.

Le Ministre-Président,

Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,

H. NIESSEN

VERTALING

N. 2002 — 2799

[C — 2002/33027]

19 DECEMBER 2001. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende oprichting van een Raad voor de ontwikkelingssamenwerking in de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 4 mei 1999, 6 mei 1999, 25 mei 1999 en 22 december 2000;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 november 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 6 december 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wettelijke kaderbepalingen onverwijld moeten worden vastgelegd om ervoor te zorgen dat de leden van de Raad voor de ontwikkelingssamenwerking hun werkzaamheden kunnen beginnen, dat de eerste werkvergadering reeds voor einde november 2001 gepland is, zodat dit besluit onverwijld moet worden aangenomen;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Sociale Aangelegenheden en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Installatie van de Raad voor de ontwikkelingssamenwerking

Er wordt een Raad voor de ontwikkelingssamenwerking in de Duitstalige Gemeenschap opgericht, hierna de Raad genoemd.

Art. 2. Optrachten van de Raad

§ 1. Als erkenningsteken voor de reeds ondernomen stappen en met het oog op de voortzetting ervan is de Raad ermee belast de ontwikkelingssamenwerking en de solidariteit tussen Noord en Zuid in de Duitstalige Gemeenschap geheel en al te herwaarderen.

§ 2. De Raad wordt door de bevoegde minister geraadpleegd en brengt adviezen uit op thema's inzake sociaal beleid en ontwikkelingsbeleid :

1° door de algemene toestand op het vlak van de ontwikkelingssamenwerking in de Duitstalige Gemeenschap te beschrijven en de sectoren vast te stellen waar het nodig is te handelen;

2° door - aan de hand van deze toestandsbeschrijving - nieuwe duurzame projecten uit te werken in sectoren zoals het sensibiliseringswerk en het partnerschap tussen Noord en Zuid;

3° door - in het kader van de door de Regering vastgelegde criteria en sterke punten - adviezen uit te brengen omtrent ingediende projecten en de bevoegde minister een verdelingsleutel voor te stellen voor de te verstrekken kredieten.

Art. 3. Samenstelling en benoeming van de leden van de Raad

§ 1. De Raad is samengesteld uit de volgende door de Regering aangewezen leden :

1° een voorzitter;

2° een ondervoorzitter en een secretaris, onder de leden van de Raad bij de eerste constituerende zitting gekozen;

3° vijf vertegenwoordigers van de ACODEV (Franstalige en Duitstalige Federatie van NGO's voor ontwikkelingssamenwerking), door haar aangewezen;

4° drie deskundigen die tot geen organisatie of vereniging van Oost-België behoren die werkzaam is in de sector van de ontwikkelingssamenwerking;

5° een vertegenwoordiger van het Ministerie en één van de Regering.

Wat de vertegenwoordigers bedoeld onder de punten 1° tot 3° betreft, moet er voor de pariteiten tussen de geslachten gezorgd worden.

§ 2. Het vrijwillige ontslag van een lid van de Raad begint te lopen twee maanden na de schriftelijke mededeling ervan aan de voorzitter. Een nieuw lid wordt dan door de ACODEV gekozen.

§ 3. Het mandaat als lid van de Raad duurt vier jaar. Het mandaat is hernieuwbaar.

§ 4. De Raad kan deskundigen tot zijn zittingen uitnodigen als hij het nodig acht voor zijn opinievorming.

Art. 4. Het bureau

Het bureau is samengesteld uit de voorzitter, de ondervoorzitter en de secretaris.

De voorzitter leidt de beraadslagingen, stelt de agenda vast en is de officiële woordvoerder van de Raad.

De ondervoorzitter vervangt de voorzitter bij afwezigheid.

Art. 5. Werkwijze van de Raad

§ 1. De zittingen van de Raad worden door de voorzitter bijeengeroepen.

De Raad zetelt ten minste vier keren per jaar.

§ 2. Binnen 2 maanden na de benoeming van alle leden neemt de Raad een huishoudelijk reglement aan dat de bevoegde minister ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Dat huishoudelijk reglement bepaalt de werkwijze van de Raad, van het bureau, alsmede de voorwaarden waaronder de Raad een advies uitbrengt.

§ 3. Op het einde van zijn mandaat stelt de Raad een verslag op over de toestand inzake ontwikkelingssamenwerking in de Duitstalige Gemeenschap.

Dit verslag wordt aan de Regering en aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap overgemaakt.

Art. 6. Financiële bepalingen

De leden van de Raad alsmede de tot de zittingen uitgenodigde personen hebben recht op presentiegeld en op reiskostenvergoeding overeenkomstig het besluit van de Regering van 12 juli 2001 tot harmonisatie van het presentiegeld en van de reisvergoedingen in instellingen en raden van beheer van de Duitstalige Gemeenschap, zoals gewijzigd.

Art. 7. Inwerkingtreding

Voorliggend besluit heeft uitwerking op 1 november 2001.

Art. 8. Uitvoeringsbepaling

De Minister bevoegd inzake Sociale Aangelegenheden en Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 19 december 2001.

De Minister-President,

Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

H. NIESSEN



D. 2002 — 2800

[C — 2002/33021]

24. DEZEMBER 2001 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Schaffung des Rates für Seniorinnen und Senioren in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990, vom 5. Mai und 16. Juli 1993, vom 30. Dezember 1993, vom 16. Dezember 1996, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999, 25. Mai 1999 und 22. Dezember 2000;

In Erwägung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 21. Mai 1996 zwecks Einsetzung eines Seniorenrates in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 6. Juli 2000;

In Erwägung des Erlasses des Ministers vom 11. September 1996 zur Ernennung und Festlegung der Fahrtentschädigungen der Mitglieder des Seniorenrates, abgeändert durch den Erlass des Ministers vom 6. Juli 2000;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 13. November 2001;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 6. Dezember 2001;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die gesetzlichen Rahmenbedingungen unverzüglich festgelegt werden müssen, um die Weiterführung der Aufgaben der Mitglieder des Seniorenrates zu gewährleisten;

In Erwägung, dass das Mandat der Mitglieder des bisherigen Seniorenrates bereits am 1. Oktober endete und die Einsetzung eines neuen Seniorenrates somit dringend erforderlich ist;

In Erwägung, dass die Zusammensetzung, der Aufgabenbereich und die Funktionsweise durch vorliegenden Erlass abgeändert wird und somit noch vor Einsetzung des neuen Seniorenrates in Kraft treten muss, duldet die Verabschiedung vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr

Auf Vorschlag des Ministers für Soziales und Familie;

Nach Beratung,

Beschließt:

Einsetzung des Rates für Seniorinnen und Senioren

Artikel 1 - Es wird ein Rat für Seniorinnen und Senioren in der Deutschsprachigen Gemeinschaft eingesetzt, nachstehend Rat genannt.

Aufgaben

Art. 2 - § 1 - Der Rat ist damit beauftragt, die Interessen aller Seniorinnen und Senioren der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu vertreten und wahrzunehmen.

§ 2 - Er steht als Interessenvertretung älterer Mitbürger(innen) dem zuständigen Minister beratend zur Seite und bezieht Stellung sowohl zu auftretenden gesellschafts- als auch senioren-politischen Fragestellungen:

1. indem er entweder aus eigener Initiative oder auf Antrag des zuständigen Ministers, Gutachten über alle Problemstellungen abgibt, die ältere Mitbürger(innen) der Deutschsprachigen Gemeinschaft betreffen;

2. indem er im Rahmen der von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Verfügung gestellten Mittel alle Maßnahmen ergreift, die er als nützlich für eine im Seniorenbereich bedürfnisorientierte Entwicklung, erachtet;

3. indem er mit den bestehenden oder zu bildenden Interessenvertretungen, Organisationen und Einrichtungen für Seniorinnen und Senioren zusammenarbeitet.